

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

SV/S 30.320.5

Spannungsversorgung 320 mA mit Drossel
Power supply 320 mA with choke
Alimentation 320 mA avec bobine
Spanningsvoorziening 320 mA met smoorspoel
Alimentatore in tensione 320 mA con bobina d'induttanza
Suministro de tensión 320 mA con bobina de choque
Spänningsförsörjning 320 mA med induktansspole

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7043 P0002

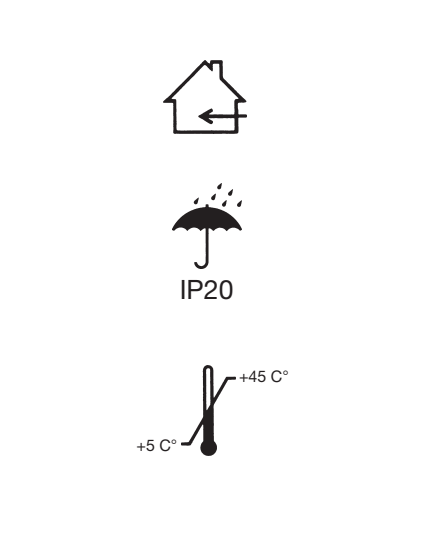
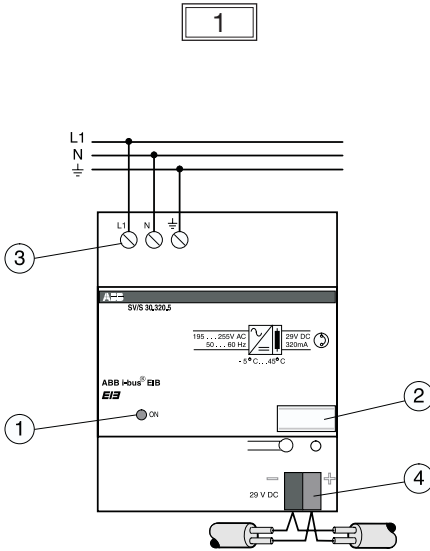


Bedien- und Anzeigeelemente
① LED grün ON (Normalbetrieb)

② Schildträger

Anschluß
③ Stromversorgung 3 Schraubklemmen
Anschlußquerschnitt 0,2 - 2,5 mm²

④ Ausgang Busanschlußklemme
(im Lieferumfang enthalten)



Technische Daten
Stromversorgung 230 VAC, 50...60 Hz
Leistungsaufnahme 4 VA

Ausgang
Nennspannung 30 VDC +1/-2 V, SELV
Nennstrom 320 mA, kurzschlußfest
Kurzschlußstrom ≤ 1 A
Netztausfall überbrückungszeit > 100 ms

Schutzart IP 20 nach EN 60 529

Betriebstemperaturbereich - 5°C bis + 45°C

Abmessungen (HxBxT) 90 x 72 x 64 mm
Einbautiefe 68 mm
Breite 4 Module à 18 mm

Gewicht 0,21 kg

Technical data
Power supply 230 VAC, 50...60 Hz
4 VA

Output
rated voltage 30 VDC +1/-2 V, SELV
rated current 320 mA
short circuit current ≤ 1 A
power failure buffering time > 100 ms
Protection IP 20 to EN 60 529

Ambient temperature for operation - 5°C up to + 45°C

Dimensions (h x w x d) 90 x 72 x 64 mm
Installation depth 68 mm
width 4 mod. of 18 mm each

Weight 0. 21 kg

Caractéristiques techniques
Alimentation 230 V AC 50 ... 60 Hz
Consommation 4 VA

Sortie
Tension nominale 30 VDC +1/-2 V, SELV
Courant nominal 320 mA, résistant aux courts-circuits

Courant de court-circuit ≤ 1 A
Durée d'autonomie en cas de panne secteur > 100 ms
Indice de protection IP 20 selon EN 60 529

Température de fonctionnement -5°C à +45°C

Dimensions (hxlxp) 90 x 72 x 64 mm
Profondeur d'encastrement 68 mm
Largeur 4 module á 18 mm

Poids 0,21 kg

Montage
Zum Einbau in Verteiler und Kleingehäuse.
Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm, EN 50 022. Der Anschluß an den Bus erfolgt mit Busanschlußklemme. Der Anschluß der Stromversorgung erfolgt über Schraubklemmen.

Anschlußquerschnitt
feindrähtig 0,2 - 2,5 mm²
eindrähtig 0,2 - 4,0 mm²

Inbetriebnahme
Stromversorgung anschließen, LED „ON“ leuchtet grün auf.
Falls die LED „ON“ nicht aufleuchtet, Fehlerursache (Kurzschluß oder Überlastung) beseitigen. Danach „RESET“ durch Abziehen der Busanschlußklemme für ca. 20s durchführen.

Betrieb
LED „ON“ leuchtet grün – das Gerät funktioniert ordnungsgemäß.
LED „ON“ leuchtet nicht – Fehlerursache (Kurzschluß oder Überlastung) beseitigen. Danach „RESET“ durch Abziehen der Busanschlußklemme für ca. 20s durchführen.

Montage
For installation in distribution panels or small boxes. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, EN 50 022. The bus connection is made by the plugged bus terminal. Load circuits are connected by means of screw terminals.

Connection cross section
fine-strand wire 0.2 - 2.5 mm²
solid wire 0.2 - 4.0 mm²

Commissioning
Switch on power supply. The „ON“ LED lights up. In case the „ON“ LED doesn't light up, remedy the cause of the fault (short circuit or overload). Reset the bus line by disconnecting the bus connection terminal for about 20s.

Operation
The „ON“ LED is green – the unit is operating properly.
The „ON“ LED doesn't light up green - remedy the cause of the fault (short circuit or overload). Reset the bus line by disconnecting the bus connection terminal for about 20s.

Montage
Appareil destiné au montage en coffret répartiteur ou coffret simple. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, EN 50 022. Le raccordement au bus est assuré par la borne de raccordement au bus. Le raccordement à l'alimentation est assuré via les bornes à vis.

Section de raccordement
Conducteur multibrin 0,2 – 2,5 mm²
Conducteur monobrín 0,2 – 4,0 mm²

Mise en service:
Raccorder l'alimentation, la LED verte « ON » s'allume. Si la LED « ON » ne s'allume pas, éliminer l'origine du défaut (court-circuit ou surcharge). Ensuite, effectuer la réinitiali-sation « reset » en retirant la borne de raccordement au bus pendant env. 20 secondes.

Utilisation:
LED verte « ON » s'allume : l'appareil fonc- tionne correctement.
LED verte « ON » ne s'allume pas : éliminer l'origine du défaut (court-circuit ou surcharge). Ensuite, effectuer la réinitialisation « reset » en retirant la borne de raccordement au bus pendant env. 20 secondes.

i
Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes.
Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.

! Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

i
A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.

! Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

i
Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.

! Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

